

Gelet op haar gunstige stage wordt Mevr. Katrien Callens bij besluit van de secretaris-generaal van 22 april 2004 met ingang van 15 maart 2004 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Algemene Zaken en Financiën, administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management, directoraat-generaal.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201273]

Aménagement du territoire. — Plans de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 arrête provisoirement la modification partielle de la planche n° 53/5 du plan de secteur de Philippeville-Couvin portant sur l'inscription d'une zone d'extraction sur le territoire de la commune de Florennes (Hemptinne), conformément au plan ci-annexé.

Ledit plan peut être consulté auprès de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 décide la mise en révision du plan de secteur de Liège en vue de l'inscription d'une zone d'extraction pour l'implantation d'une bande transporteuse entre le futur site d'extraction d'Aigremont et la carrière du Bois des Gattes sur le territoire des communes de Flémalle et d'Engis, d'une zone d'extraction en extension de la zone d'extraction du dépôt de stériles au lieu-dit « Campagne de la Kérite » sur le territoire de la commune d'Amay, d'une zone de services publics et d'équipements communautaires marquée de la surimpression « C.E.T. » sur le site de l'ancienne carrière de Flône et d'une zone d'espaces verts ainsi qu'une zone forestière et une zone agricole en conversion d'une zone d'extraction sur le territoire des communes de Saint-Georges-sur-Meuse et d'Amay.

Le même arrêté adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur de Liège (planche 41/8) portant sur l'inscription d'une zone d'extraction pour l'implantation d'une bande transporteuse entre le futur site d'extraction d'Aigremont et la carrière du Bois des Gattes sur le territoire des communes de Flémalle et d'Engis, d'une zone d'extraction en extension de la zone d'extraction du dépôt de stériles au lieu-dit « Campagne de la Kérite » sur le territoire de la commune d'Amay, d'une zone de services publics et d'équipements communautaires marquée de la surimpression « C.E.T. » sur le site de l'ancienne carrière de Flône et d'une zone d'espaces verts ainsi qu'une zone forestière et une zone agricole en conversion d'une zone d'extraction sur le territoire des communes de Saint-Georges-sur-Meuse et d'Amay.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201273]

Raumordnung — Sektorenpläne

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 wird die Teiländerung der Karte 53/5 des Sektorenplans Philippeville-Couvin zur Eintragung eines Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Florennes (Hemptinne) gemäß dem beigefügten Plan vorläufig beschlossen.

Der besagte Plan kann bei der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes, rue des Brigades d'Irlande 1, in 5100 Jambes eingesehen werden.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 wird beschlossen, dass der Sektorenplan Lüttich einer Revision zu unterziehen ist, zur Eintragung eines Abbaugebiets zwecks der Anbringung eines Transportbandes zwischen dem zukünftigen Abbaugelände von Aigremont und dem Steinbruch «Bois des Gattes» auf dem Gebiet der Gemeinden Flémalle und Engis, eines Abbaugebiets in Erweiterung des Abbaugebiets des Lagers für taubes Gestein an der «Campagne de la Kérite» genannten Ortslage auf dem Gebiet der Gemeinde Amay, eines mit dem Überdruck «C.E.T.» versehenen Gebiets für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen auf dem Gebiet des ehemaligen Steinbruchs von Flône und eines Grüngebiets sowie eines Forst- und eines Agrargebiets in Umgestaltung eines Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Saint-Georges-sur-Meuse und Amay.

Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Lüttich (Karte 41/8) angenommen. Dieser Vorentwurf enthält die Eintragung eines Abbaugebiets zwecks der Anbringung eines Transportbandes zwischen dem zukünftigen Abbaugelände von Aigremont und dem Steinbruch «Bois des Gattes» auf dem Gebiet der Gemeinden Flémalle und Engis, eines Abbaugebiets in Erweiterung des Abbaugebiets des Lagers für taubes Gestein an der «Campagne de la Kérite» genannten Ortslage auf dem Gebiet der Gemeinde Amay, eines mit dem Überdruck «C.E.T.» versehenen Gebiets für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen auf dem Gebiet des ehemaligen Steinbruchs von Flône und eines Grüngebiets sowie eines Forst- und eines Agrargebiets in Umgestaltung eines Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Saint-Georges-sur-Meuse und Amay

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/201273]

Ruimtelijke ordening. — Gewestplannen

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 wordt de gedeeltelijke wijziging van blad nr. 53/5 van het gewestplan Philippeville-Couvin voorlopig bepaald met het oog op de opneming van een ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeente Florennes (Hemptinne), overeenkomstig het bij dit besluit gevoegde plan.

Dat plan ligt ter inzage bij het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes.

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 wordt beslist om het gewestplan Luik aan herziening te onderwerpen met het oog op de opneming van een ontginningsgebied voor de installatie van een transportband tussen de toekomstige ontginningsite van «Aigremont» en de groeve «Bois des Gattes» op het grondgebied van de gemeenten «Flémalle» en «Engis», van een ontginningsgebied als uitbreiding van het ontginningsgebied van de opslag van steriele gesteenten in het gehucht «Campagne de la Kérite» op het grondgebied van de gemeente Amay, van een gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen voorzien van de overdruk «C.E.T.» op de site van de oude groeve «Flône» en van een groengebied alsmede een bosgebied en een agrarisch gebied als omschakeling van een ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeenten «Saint-Georges-sur-Meuse» en «Amay».

Bij hetzelfde besluit wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Luik (blad 41/8) goedgekeurd met betrekking tot de opneming van een ontginningsgebied voor de installatie van een transportband tussen de toekomstige ontginningsite van «Aigremont» en de groeve «Bois des Gattes» op het grondgebied van de gemeenten «Flémalle» en «Engis», van een ontginningsgebied als uitbreiding van het ontginningsgebied van de opslag van steriele gesteenten in het gehucht «Campagne de la Kérite» op het grondgebied van de gemeente Amay, van een gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen voorzien van de overdruk «C.E.T.» op de site van de oude groeve «Flône» en van een groengebied alsmede een bosgebied en een agrarisch gebied als omschakeling van een ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeenten «Saint-Georges-sur-Meuse» en «Amay».



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201281]

Eau

Un arrêté ministériel du 20 avril 2004 agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Eloy et fils, à Sprimont, sous l'appellation commerciale Oxykit 5 EH, pour une capacité de 5 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/04/03/a.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201281]

Wasser

Durch Ministerialerlass vom 20. April 2004 wird das von der Gesellschaft «Eloy et fils», in Sprimont, unter der Handelsbezeichnung «Oxykit 5 EH» angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 5 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/04/03/a.